

LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO VIII

BUENOS AIRES. FEBRERO 20 DE 1901

N.º 266



EL TENOR IBOS

EL TENOR IBOS

EL año 86, por disidencias muy frecuentes entre empresas y artistas, en ese mundo de escenario adentro, mundo erizado de puas, la Empresa del Gran Casino de San Sebastián, prescindió del concurso de Gayarre en los conciertos que suelen verificarse allí todos los veranos. Para suplantar al angel roncalés se contrató á Ibos, otro tenor de la Navarra francesa, que también gozaba ya de reputación universal. El público, que no podía prescindir del divino *Fernando*, vió con disgusto la suplantación, haciendo á la empresa toda clase de cargos. El debut de Ibos en tales circunstancias era peligroso para su reputación, doblemente hallándose Gayarre á la sazón veraneando en San Sebastián.

Sucedió, sin embargo, todo lo contrario, tanto por el valor artístico del debutante, como por el rasgo generoso de Gayarre con su compañero. El malogrado tenor, de motu proprio, demostró al público, antes de comenzar el primer concierto, que su colega era un gran artista y que el auditorio no podría quejarse de la suplantación. Le presentó al público con entusiasmas elogios, á los que respondió Ibos dando un concierto soberbio, del que aún se guarda en San Sebastián grata memoria.

Desde entonces el tenor vasco-francés ha recorrido en triunfo incesante todos los principales escenarios del mundo. Hace dos años hizo la temporada del Real de Madrid, donde gustó extraordinariamente en el repertorio de Wagner; él y Constantino, el famoso trillador del Bragado, pasan hoy en Europa por los dos mejores intérpretes de Lohengrin y de la moderna música alemana.

Por espacio de varios años cantó Ibos en francés, en la Gran Opera. Hizo su debut con *Favorita*. Por consejo de Gayarre que le escuchó en uno de sus viajes á París dedicóse de lleno á la ópera italiana, para cuya interpretación tenía excelentes disposiciones. En sus primeros pasos ayudóle el roncalés cuanto pudo, facilitándole el paso por los teatros de Italia. Estrecha amistad y afecto intenso reinó desde entonces entre los dos tenores navarros.

Además de sus representaciones en Paris, en la Gran Opera, Ibos ha cantado en los principales teatros de San Petersburgo, Varsovia, Londres y New-York. El maestro Massenet lo eligió entre todos los tenores que se disputan el honor de representar los primeros sus obras para el estreno del *Werther*, obteniendo en la bellísima ópera un éxito inolvidable en el teatro de la Opera Cómica de París.

Ibos fué militar en su juventud, oficial de caballería del ejército francés, abandonando la carrera á los 21 años para ingresar en el Conservatorio. Todos sus compañeros de armas es-

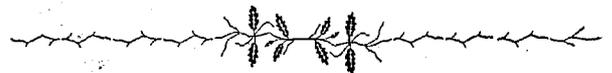
taban entusiasmados de su bellísima voz y de sus excelentes cualidades de actor, no cesando de trabajar su ánimo hasta decidirle á que se dedicara al arte lírico.

Efectivamente; á estar á lo que dice unánimamente la crítica europea Guillermo Ibos posee una voz encantadora, de tenor lírico, sonora y dulce, emitiéndola de un modo irreprochable; frasea correctamente el italiano; libre de esé tono gutural que tienen todos los cantantes franceses. Como actor no es menos celebrado, pues su cultura, no muy general en los cantantes, le permite dominar la índole y carácter de los personajes históricos ó simbólicos que representa. Es, en fin, un artista instruido, penetrado de las evoluciones de la música, siendo, como ya se ha dicho, uno de los mejores intérpretes de Wagner.

Posee además una arrogante figura, como puede verse en el grabado, que lo representa en el papel de Lohengrin. El invierno pasado hizo la temporada de Goven-Garden, de Londres, y parte de la del Imperial de Varsovia.

Al consagrar este recuerdo al célebre tenor navarro, le deseamos persista su buena estrella, honrando por esos mundos el nombre vascongado.

LUIS JAIZQUIBEL.



Los Tilingos

El señor conde de Cheste, jefe de los inmortales españoles, aunque la memoria de los hombres no guarde de él ningún acto de inmortalidad, podía perpetuar su huella académica incluyendo en el léxico el vocablo *tilingo*. Yo se lo agradecería más que su traducción del Dante.

No hay en el frondoso castellano un equivalente exacto de tilingo. Inocente, simple, tonto, pazguato, etc., no determinan nuestro tipo. Quizá pavisoso, palabra caprichosa que se me ocurre ahora, y que no creo del todo mal compuesta, llenaría los fines de calificación de un tipo que siendo universal, tiene entre nosotros algunas particularidades que le distinguen del tonto en general. Reconozco, sin embargo, pese á mi orgullete de etimologista, que pavisoso no es tan exacto, ni, sobre todo, tan onomatopéico como tilingo; vamos, que es realmente insustituible. Para esta clase de invenciones, el pueblo es mucho más feliz que todos los académicos juntos. Así lo reconocen éstos al ir ampliando las locuciones vulgares del lenguaje con todos los aportes brotados, en la calle, de lo más vivo de la vida, aunque los inmortales, á fin de hacer sonar su inmortalidad en las palabras de invención popular, les pongan el añadido de su egregia sapiencia, porque, ante todo, hay que distinguirse, y no está bién que un académico que se ha secado el seso en el estudio de las lenguas muertas y de otras muchas cosas que tampoco viven, acepte en absoluto la palabra inventada por un mortal patán. Por ejemplo: el pueblo dijo *sonso*, y la Academia esplendorizó la palabra, diciendo que se diga zonzó. Más el pueblo terquea con la Academia, y volviendo á lo suyo se empeña en no rajarse los dientes para echar afuera esas dos zetas. Lo científico ¿qué duda tiene! es lo académico; pero suele ser casi siempre lo académico una cosa muy difunta, y el pueblo está por lo vital, más atento á su vivo instinto.

fonético que á las sábias leyes etimológicas de los inmortales.

Y entremos en materia, despues de declarar que la palabra tilingo es un hallazgo admirable del pueblo, á quien no ganan los académicos en buscarle el génio á la lengua.

El tilinguismo es la tontería con cascabeles, una tontería locuaz, parlanchina, insustancial, aturrida. El carácter del tilingo es, por lo general, dulce, suave, inofensivo. Algunos hay, sin embargo, altaneros, dominantes, inflados; pero esta variación de nuestro tipo es fronteriza del *loco lindo*, y su estudio encajará mejor al ocuparme de esta peligrosa especie.

La variedad del tilinguismo es casi tan grande como la Flora, y no digo la Fauna en honor á la delicadeza que, por lo general, caracteriza á los tilingos. Los hay de muchas clases; todos con el mismo fondo de oquedad, nueces sin meollo, todo huerdo, y la misma cáscara blanda, tierna, exquisita, lo que hace de ellos tipos de atrayente tontería, y hasta simpáticos, exceptuando el tilingo filosófico, el barajador de filosofías, atacado de cólico miserere mental, tipo de seso tembleque, de que hablaré luego.

El tilingo social, como el vivo social, es muy abundante entre nosotros. Generalmente es jóven, entregado por completo al cultivo de su poética figura, fino, atento, muy versado en todas las prácticas de salón, bien oliente, pues ha sacrificado la sensualidad del cigarrillo al frescor de los lábios y la blancura de los dientes.

Todo el esfuerzo de su inteligencia, capada á cuerda de violín, se endereza á poseer una conversacion escogida, cultérrima, llena de términos superfinos, y de rebusea de exquisitacos, todo ello despedido por sus divinos labios con las ricas y variadas entonaciones de una voz que recorre todos los sonos de la orquesta arcadiana, desde el caramillo á la flauta. Lo delicado de los términos y de la voz le hace dispensable la falta de enjundioso contenido. Es agradable para oírle, no para atenderle; recrea el oído, no la mente. Las mujeres le *distinguen*, y él se contenta con eso. Si acaso llega á tener novia, es aquello el maridaje de dos violetas: unas relaciones immaculadas, el consorcio de dos anemias, instrumentos mudos, sin vibraciones, sin efervescencia emocional, suave suave, blando blando, blanco blanco. Hay entre ellos, oculta y fria, cierta competencia de compostura. El tilingo ama de su novia lo más superficial, lo más vano, lo más tilingo que tenga; y la tilinga ama de su tilingo todo su tilinguismo. Lo corriente es que éste no tenga novia pero sí muchas *conocidas*; se despepita, ó se destilinga, por tener muchas relaciones; lleva el balance de todo el movimiento social, de los enlaces en ciernes; conoce todos los trajes de sus amigas, el número que calzan, el total de horquillas con que se traban el moñete; toda su conversacion es sobre temas femeninos, salpicada de símiles que no compiten con los de Zola; se quiebran de puro delicados; todo plúmeo, áureo, tenue, nubífero. Y así mismo, no resulta poético; no pasa de una delicada tontería; y es que para ser un tonto redondo se necesita cierta fuerza, cierta fuerza de tontería, desde luego, que el tilingo no tiene. Hablando de mujeres no lanceis delante de él una expresion que gane en tono hombruno lo que pierda en delicadeza; haréis pasar con ello un mal rato al tilingo; quizá se sonroje; pobre delicado lirio, no pueda soportar ese lenguaje graciosamente grosero; no protestará, porque carece de energía para ello, pero en el fondo de su espíritu, (si el tilingo puede tener alguna forma de fondo) se creará hombre superiormente educado, y quizá hecho de pasta privilegiada, labrado por los ebanistas de los talleres de la Naturaleza, mientras el resto será para él obra de basta carpintería; se tiene por un ejemplar de lujo en la edicion á la rústica de la humanidad. Porque este tipo de la especie tilinga es un gran desdeñoso del pueblo, de las formas vulgares de la vida: le repugna oler á plebe, escondiendo todo lo que, como todo el mundo, tiene de ella, por distinguido que sea; huye de lo sencillo y de lo ordinario, sobre todo, aunque, como dice un amigo mio, nunca llegue á *extraordinario*. Cuando esta clase de

tilingo es pobre, imita en la ópera las costumbres de los palcos, comiendo dulces en el paraíso. Ama la riqueza, no por su poder, por su influencia áspera, sino por las exquisiteces y delicadezas que procura. ¿Resulta femenino el esbozo, verdad? Sin embargo, no es propiamente marica; es... en fin, tilingo.

Si dá en poeta por lo fino, ya tenemos cosecha de pálidos lirios, nenúfares y lilialismos, á lo mejor de un *país imposible*. ¡Y lo que sueña el poeta tilingo! Se le ocurren las cosas más vaporosas y vagas, más incorpóreas, más sutiles; el tilingo en sueños es aún superior al tilingo despierto. Hace acrósticos en ánforas griegas, colocando los consonantes en las asas ¡será pillín! y escribe, no con tinta vulgar, sino con cerasina, ó cualquier otro jugo de unas Indias sin ubicacion geográfica; porque aquella su áurea delicadeza no le permite ser planta terrestre, ni afincar su entendimiento tilinguista en el suelo en que vive. Tiene la cabeza poblada de ultramundos de cristal y delirios arraigados en las nubes. En general es ateo, sin saber que lo es, y aunque él, por sus ascenciones parece que se dirige al Cielo, en realidad no sale de los dintoles del limbo, que está poblado de tilingos.

En oposicion á este tipo de poeta tilingo, puro como los abates... puros, existe el sensualista rabioso, el de los abrazos ahogantes, el extrujador, el de los besos incrustados, el delirante de fiebre sensual, el inspirado á estilo del difunto *Pancho*, que sembró de hazañas heróticas los jardines de Palermo; se le puede clasificar así: el *tilingo-poeta-panchista*, el de los sucios ardores. Su poesia provoca emociones de burdel. El artificio retórico no logra cubrir el cieno que en ella palpita; aquello es un escuerzo envuelto en papel de fumar. Y este tilingo, á la bestialidad, sin más fin que la bestialidad, la llamará inspiración. De todos los tilinguismos, éste es el peor, porque toma por alta sensacion espiritual lo que sólo es un rebuzno de garañón puesto en rima. Hay otro tilingo más en esta especie, el que padece prurito de escribir cosas colosales, estupendas, y jamás ideadas; el fin de todos sus esfuerzos es un disparate pequenito, el Apocalipsis en solfa, con notas de vihuela ó de rabel. Cree en lo que el P. Alexis le decía hace años á Zola: "en arte, el éxito se decide siempre por las notas extremas; la multitud es una mujer que prefiero ser violada á ser cortejada".

Hay, por fin, el tilingo filosófico, el cerebro cambalache, friamente entonado. Ha entrado á la filosofia sin método, que es como entrar en el Chaco sin previo plan de orientacion. Picando aquí y allá, como pájaro caprichoso en los racimos, se ha indigestado de toda clase de mostos. Al pasar por su espíritu las ideas de los maestros del pensamiento, se ha anegado en nieblas, y así es luego su discurrir un baluceo corrido, informe, chocarrero, alicorto, pueril. En realidad no tiene amor á las ideas maestras, directoras de la vida toda, no encontrando en ellas deleite, alto embeleso; solo ha querido bruñir con ellas las suyas, bajando sin esfuerzo, de un sólo manotón, el sol á su topera. La inteligencia del tilingo filosófico no le sirve para nada si no es para lucirla. Desconoce aquel goce inefable que Goethe señala en su *Wilhelm Meister*: "el que ha nacido con talento y para el talento, halla en esto lo más bella existencia". Al tilingo filosófico sólo le preocupa la altura que representa su figura en las mentes ajenas.

* * *

No es posible en un artículo clasificar todas las especies de tilingos que dan rica variedad á casta tan bien bautizada, y aún sobre los apuntados, sólo caben ligeros esbozos, que mucho les falta para ser retratos acabados. Por otra parte, el dibujo del tilingo, por carencia de rasgos valiosos en el original, ha de ser inevitablemente pálido. Si la viveza es la inteligencia mancada, causando averías con la mano útil, el tilinguismo es la puericia mental perpetua, el baluceísmo infantil, excepto en algunas especies, como la del poeta *panchista*. El tilingo, por lo general, muere inocente de su propia inocencia. Angelitos al cielo....

Siglo XX.

FRANCISCO GRANDMONTAGNE.



INTZAK (*)

III

Uran ta lurren, zageitarrian,
Izate alde danetan;
Jakintasunak, nabaskis
Topau, argia illuntasunetan?

Desestalduak ez dirá ezer?
Musika, ziadisko arriak,
Ta antzeskinza, biurtza....
Ainbeste egin miragarriak?

O! jakin lanak, gauza danetan
Ez dirá andigarriak?
Gizon argien argitasunak
Nabaskis ta ust dirá etorriak?

¡Uste bier da alán ez dala!
Uka andi baten agintzak
Zuzendatuten dau umanera,
Nola, jaiotzak eta eristzak!

IV

Euskal-erri maiteak
Ez dau bizi ontan,
Beren oroi parteak
Jakindun gauzetan?
Bide danen ateak
Igiri berantzat,
Eskuetan loreak
Daukat amarentzat!

Diá Euskal-semeak
Urnaneta, Ayola,
Okendo, Kano, Lezo,
Legazpi, Loyola
Ta Garibai, Zabala,
Churruka, Iraola,
Moraza, Arreso Beitia,
Kajal, Segurola....

Milla izar geiago
Daus gure zeruak,
Inon ez dirá sortu
Añ obeaguak:
Pukean edo gerran
Zintzo, jakintzuak,
Ichasos eta lurren
Betiko maisuak.

Euskaria, ez da lurren
Zu bezelakorik,
Bizi dien garbiak
Zu lako erririk....
(Bésten ormezkaldeak
Ódoles nasturik....)
¡Ez dá zure kondairan
Inon be makarrik!

Foru-legen echia,
Gizon char batzugatik
Daukagu ichia....
Erdaldunak, emendik
Atzera! gure arima,
Jaunaren berbete
Eta izan garbiak
Or dirá gordeta!

Egiak jakiteko
Kondairak garbitu
Euskal-buru jakifiak
Lafioa atzeratu:
Argia egiteko
Achak (1) begiratu,
Esurrak ta jantziak....
Itzak ez ukatut!

Euskaldunak! ez gera
Illteko diranak,
Ez gera ustelduak
Alperrik esanak;
Euki gure zañetan
Ódol garbiena,
Ta, da leñargitia
Beti gure lana.

Etorri zaites ona
Erdaldun gizonak,
Ona, ikusitera
Euskaldunen lanak
Tinka, egonkideak
Eta azkarrenak,
Mundua irabasteko
Indarak dauenak!

V

Len, gaba leku danetan
.....
.....
.....

Gaur, menastasko ariak
Artu, emon batbeak, biziak
Eta zuarkiak, zuarki ederrak
Agindu pakeak eta gerrak!

Eunko emeretzigarrena,
Andi-argia, baño ez onena!
Kendu ditusus gausa ederrak
Itzi bere lekuan gesurrak!

Ta, oraiñ asi dan cunkoan
Zer ikusiko da azkenian?
Erri barri baten jaiotza?
A! Euskal-erriak batéan?

San Mariano, 2/901.

ZURIA.

(1) *Acha*, Peña, piedra, sílex (cosas que atañen á la geología).



(*) Véase LA VASCONIA número 262.

EL BASCUENCE

POR

LARRAMENDI

PARTE SEGUNDA

CAPÍTULO XII

(Continuación)

Sábase por la sagrada escritura que Dios se valió de este medio de las diferentes lenguas para que unos á otros no se entendiesen una palabra y así desistiesen de la fábrica soberbia que habían empezado, y también para que unas familias se separasen de las otras, los hermanos de los hermanos y aún los hijos de los padres y así fuesen á poblar las regiones despobladas del orbe. Pues cómo es creíble que el motivo de separarse unos de otros tan generalmente que fué la diversidad de lenguas y el no entenderse no haya tenido lugar en la familia de Tubal y en las otras que le acompañaron á España con diferentes lenguas? Cómo vinieron unidas y en tan buena compañía, no entendiéndose palabra las unas á las otras? Cómo se avisaron allá en Babel que habian de venir juntas al último del occidente? Fué por señas á manera de mudos? Mas sería ese incentivo de separarse que de unirse. Fué de palabra? Pero cómo era posible si no podían entenderla?

Demos que sin previa conferencia ni mutuo aviso, cuatro ó seis colonias de lenguas diferentes con sus principales cabezas se pusiesen en camino para España al mismo tiempo que Tubal con la suya, y así fuese casual la compañía de todas. Es acaso creíble que no se hablasen una palabra en todo el camino los que eran de colonias diferentes, como de hecho no podrían, pues no se entendían de unas á otras. Y sin entenderse ni hablarse, cómo tan de concierto siguieron el mismo camino? Cómo no se adelantó una de las colonias á entrar primero en España y establecerse en la parte de ella que mejor le pareciese? Quién los mandaba ó á quien obedecían siendo de tan diferentes lenguas, y no pudiendo percibir el mandato? Sin duda alguna que eran indubitables las disensiones y guerras entre colonias que viniesen así á poblar España, si Dios con un milagro no atajaba el ímpetu natural de aquellos hombres. Las guerras en aquel principio eran contra el designio de Dios de que se poblase el mundo, y así se hizo la repartición de las gentes y de las regiones en Babel sin guerra alguna, no solo por la diversidad de las lenguas, sino mucho mas por providencia milagrosa de Dios que entonces fué necesaria. Pero el recurso á milagros en la población de regiones particulares sería nada necesario.

Ya me acuerdo de lo que dice el Tostado, acaso con la mira de ocurrir á estos inconvenientes, y es que *Tubal fué el príncipe de los pobladores de España*; y por consiguiente á él obedecerían todos en el camino en la entrada de España y en su población. Bien se entiende que Tubal fuese príncipe de los pobladores de España que fueron de una misma lengua, esto es, de la que usaba ó sabía Tubal, por que estos le reconocían como patriarca y cabeza suya. Pero no se entiende ni se puede entender que fuese príncipe de las colonias de diferentes lenguas y que por serlo necesariamente tenían también sus príncipes y cabezas, y así quedan en pie los inconvenientes ponderados. Y aun de la Escritura se colige que los que allí nombra como pobladores de las naciones en que se dividieron, fueron príncipes y cabezas cada uno en su lengua y no en la agena, y así no hay fundamento para afirmar que Tubal fué el príncipe de los pobladores de España, si los hubo de diferentes lenguas. Y pues de hecho Tubal fué príncipe de los pobladores de España, estos no fueron sino de una misma lengua, y esta fué el bascuence que ya entonces estaba en España.

Pruébase lo 4.º, porque si con Tubal hubieran venido otros pobladores de diferentes lenguas á España, contemporáneas del bascuence, se hubieran hablado largo

tiempo en las provincias donde poblaron y se establecieron. Pues donde se hablaron y cuánto duraron? El bascuence vino con Tubal y sus compañeros y se habló en España, y aun dura en algunas provincias de ella: pues cómo se perdieron y cuándo las otras lenguas maternas? Cómo fueron tan desgraciadas que no dejasen rastro de sí ni en los montes, ríos, ciudades, ni en las lenguas que despues se sucedieron? El bascuence no solo se ha conservado y se conserva entero en cuanto á su alma y cuerpo en estas provincias cantábricas, sino también ha dejado rastros y vestigios de su antigüedad y extensión por todo el resto de España, como se verá luego. Pues qué es lo que hicieron los demás pobladores de diferentes lenguas que siquiera no pusieron un nombre de ellas á un monte, á un río ó á una ciudad? Es señal clara que no hubo diferentes lenguas en la población de España, sino una sola, y esa la bascongada que nos confiesan ser primitiva.

Pueden responder á esto que en los montes, ríos y pueblos antiguos de España hay muchos nombres que no tienen origen del bascuence ni de otra lengua conocida, y que esos son rastros que quedaron de aquellas otras lenguas primitivas ya difuntas. Pero esto se dirá al aire, porque lo primero se pudiera decir lo mismo aun en caso que solo Tubal hubiese venido y con sola una lengua á España. Lo segundo, las naciones que despues entraron en España y se establecieron en diferentes provincias dejaron sembrados muchos vocablos de sus lenguas, y si se supieran con mas inteligencia aquellas lenguas, se supiera el origen que hoy se ignora de ellos. De facto veo que en los diccionarios y autores se dán muchos nombres por de origen no conocido, y á otros, con mucho tormento se le dán en otras lenguas, cuando le tienen muy claro y natural en el bascuence. Lo tercero, el encontrarse en España muchos vocablos que no tienen origen en las lenguas conocidas no prueba que sean de uno ó de muchos lenguajes que se perdieron; porque habiendo en cada lengua muchas voces de origen desconocido, sería lícito fingir otros lenguajes cuyos nombres, inventores y nacimiento se ignoran. Lo que prueba es que aquellos vocablos son del todo desfigurados de como eran al principio ó se ha olvidado su significacion con el tiempo. De todo lo cual se concluye que no habiendo el menor vestigio de otras lenguas primitivas que estas, se fingen sin fundamento en la población de España, y por consiguiente sus pobladores usaron únicamente el bascuence.



Montañesa navarra



CARNAVALINA

(FRAGMENTO)

Carnaval vestido de *pierrat*, Carnaval enloquecedor en fuerza de tus mil ruidos... Pobre bufón de tres días, tu no eres Carnavall!

Te conozco: Tu eres el gracioso de todo el año, el que anima la tertulia, el de los celebrados chistes, el que á todas horas canta y baila, el que inventa y dirige las *juergas*, el actor cómico del teatro social. Te has disfrazado de calavera, pero no: tú no eres Carnaval.

Te sobra candidez para carnaval y te falta ropa. Que te vistan bien; que te hagan músico excelente; que te quiten las esterasy los harapos; que te enseñen á cantar; ya que nos diviertas, diviértenos bien y honestamente.

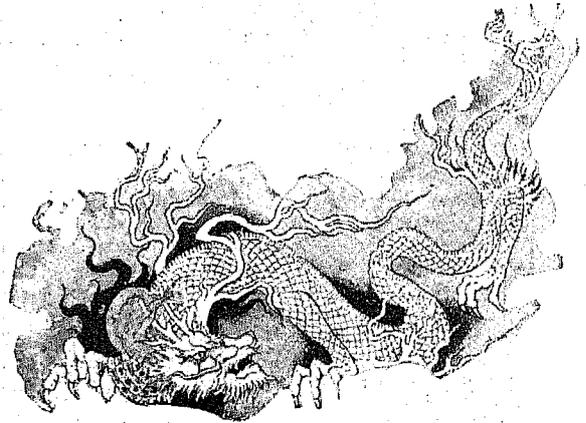
Carnaval, el viejo sátiro, vive de madrugada y no se disfraza. Está allí, sobre el tablado del café ó en el del teatro, viendo cómo se abrazan y se golpean y se estrujan borrachos y desdichadas.

¡Ese, ese es Carnavall! Ha pregonado la igualdad del vicio; hé ahí que, al amparo de la tolerancia legal, se confunden á la hora del baile de máscaras el atildado señorito y el grave señor con el chulo desvergonzado y con el

ratero y con el jugador y con el licenciado de presidio.

Carnaval, el viejo embustero, practica la mentira incitante y con ella disfraza á una mitad de la humanidad, que triunfa de la otra media; y así esta media humanidad vencida pasa, en manos del Carnaval, de lo crédulo á lo imbecil y de lo imbecil á lo bestia.

M. A.



AMOR DE NIÑO

A mi querido amigo de la niñez, José R. de Uriarte

Ah tardes de otoño!... qué hermosas son...

Recordais esas melancólicas tardes otoñales de nuestras abruptas costas, cuando la fresca brisa enfría el rostro y riza la superficie de las aguas tranquilas, cuando el pescador vuelve con su monage de pesca al brazo, en la cabeza su característico gorro, calzando aquellas pesadas botas, y delante de sí el rapazuelo descalzo con un tarugo de pan, radiante de alegría y agil como una mona; cuando el monótono estallido de las últimas gotas que restan en el tejado y caen á la calle se mezcla con el vocerío lejano del puerto y los gritos de los chicos: cuando abandonando los destellos vespertinos la cúpula del campanario reciben el último adios de sus severos bronceos, y en la humilde casita murmura el pescador una plegaria á la oscilante luz de los tizones..... recordais?

Qué hermosas son las tardes de Setiembre en nuestras vastas costas....

A esa nostálgica hora que provoca una melancolía, una pena, una admiración sublime, un deseo vago, jugaba alborozada Angelina en la plaza de Erribero, rodeada de un sin fin de alegres compañeras. Ojos negros, vivos, alegres, pálida y blanca tez un tanto carminada con la agitación del juego; sonrisa angelical y cabellos como el azabache, blondos y en desorden; un delicado cuerpecito y una alma candorosa que anunciaba ya claro entendimiento.

Angelina.... tenía 9 años.

Abstraído por momentos, y contemplándola con honda fruición, Fernando era feliz en el otro extremo de la plaza. Nada de singular hay en él: solo se advierte una terrible precocidad en sus sentimientos. Fernando habia nacido para el amor: triste y serio vivia abandonando á un sentimiento profundo inexplicable en su tierna edad. Tenía 6 meses mas que Angelina y la amaba con vivísimo afecto.

Suena la oración y rápida la juguetera niña vuelve á su casa seguida de Fernando; y llegado al portal:

—Hola Fernando, dice Angelina.

—Hola Angelina.

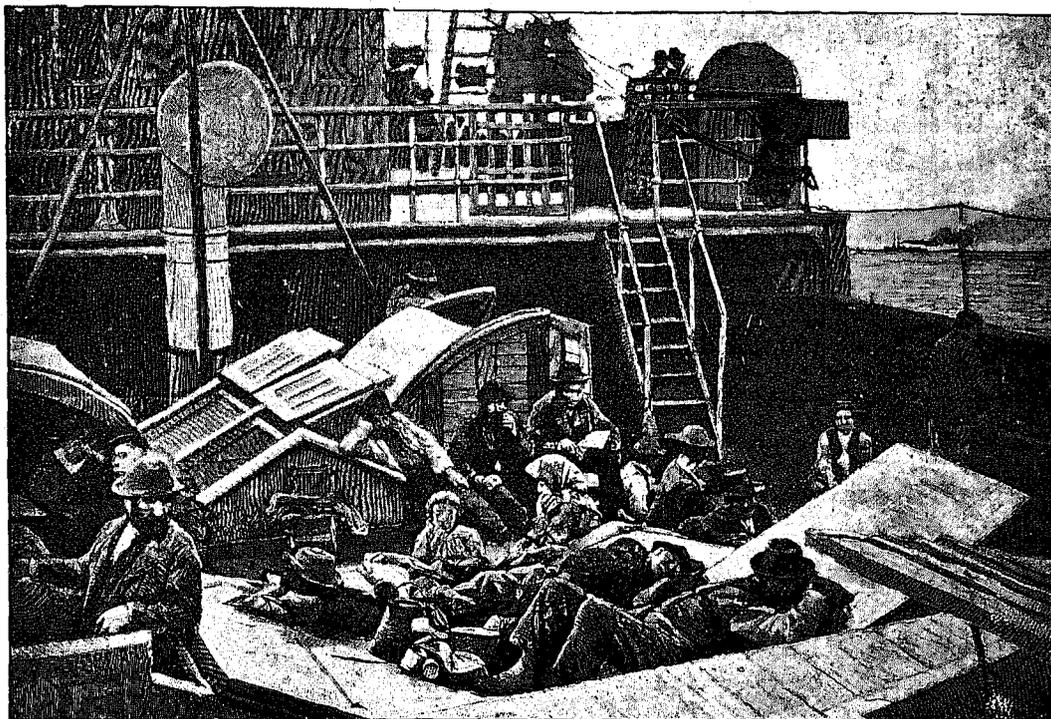
—Te he visto.

—También yo á ti.

—Has jugado mucho?

—Sí.... y tú?

JUAN-ETORRIAK



Emen, ontzian dagoz
estu-larrien semeak!

—También yo; pero más quiero jugar en tu casa. Mira, hoy es sábado y no me llamarán tan pronto. Quieres que juguemos á la gallina ciega?

—Sí, Angelina.

Y ambos entran en el piso de Fernando, que es uno de los dos que tiene la casa de la niña. En el otro vive ella.

Jugaron aquella noche á la gallina ciega y á muñecas; leyeron en el mundo de los niños: Fernando arrobado y feliz; ella alegre y comunicativa. Y como aquellas noches muchas más.... y noches y tardes....

Ay tardes.... horas venturosas.... jamás pensó Fernando que aquella dicha tendría fin. La amaba con delirio; la contemplaba todos los días; no había para él otra felicidad mayor.

Empero el sacrificio iba pronto á comenzar. Ya no se sentarían juntos al pié de los naranjos de la huerta de Angelina; ya no la vería en las romerías; ya no sentiría sus ruidosos pasos sobre el techo de su piso....

Angelina era huérfana de padre; pobrecilla... y cierto día en que se hallaban ambos juntos, vino el papá de Fernando y con gran cariño acarició á la niña que adivinando el inagotable amor de un padre quedó pensativa y triste... y prorrumpió:

—Qué hermoso debe ser tener papá...

Fernando sintió toda la pena que oprimía el corazón de su Angelina y una lágrima corrió por sus mejillas... ¡si hubiera podido resucitar al infortunado padre que apenas la conoció dejó de existir...!

Fernando á los 11 años comenzó sus estudios en un colegio fuera del pueblo. Apenado su pobre corazón con la ausencia de sus padres y hermanitos, cuántas veces se acordaba de su Angelina con una pena cruel...

Volvió, mas no la halló ya en casa. También á ella la habían llevado á un colegio.

En vano quiso consolarse el buen Fernando recorriendo los lugares donde tantas veces la viera: los hallaba solitarios; ni las flores perfumaban el ambiente, ni las brisas susurraban con armonías, ni el sol brillaba con alegría y esplendor....

Un año y otro año transcurrieron siempre con igual infortunio para Fernando. La ausencia era su insuperable

confidente; la ausencia que acrecentaba su amor y destrozaba su alma.

Fernando á los 16 años abandonó el pueblo definitivamente y de allí en adelante ignoró completamente la vida de Angelina.

Angelina dotada de un alma generosa había llegado á corresponder al afecto de Fernando y lo recordaba con gozo. Su corazón se entreabría á las inspiraciones del amor y su alma aspiraba los perfumes de una ilusión venturosa.

Crecía y cada día sus afectos eran mas fervientes y así hubieran aumentado á no haber llegado á su noticia una triste nueva: Fernando había entregado su corazón á otra mujer. Aquí se cambió de súbito el corazón de la niña: su incipiente amor se deshojó cual temprana rosa y la pena languideció su espíritu.

Ya no era alegre; ya no señaaba.

La decepción en tan temprana edad obligó á su alma á buscar en otro derrotero una dicha más inquebrantable: se consagró á Dios y resolvió ingresar en un monasterio.

Su inocente alma remontó bien pronto á una region celestial y su corazón quedó fascinado por los encantos de la virtud y Fernando ya no era más que una tenue sombra en su recuerdo: ya no dominaba su corazón, solo obtenía su benévolo y cariñoso recuerdo unido á una sincera plegaria.

Y Fernando víctima de la despiadada noticia seguiría amándola con fé con ardor siempre creciente....

Pasaron fugaces los años y Fernando saltándosele el corazón volvió á ver á Angelina. Ya tenía 25 años: podía unirse á ella con indisoluble lazo.

Sintió Angelina por el pronto los embates de un amor que renacía, de un mundo de recuerdos que resucitaban; empero recobrando el dominio de su acerado espíritu confesó á Fernando sus firmes propósitos.

Soy de dios, le dijo, y no pretendas ser su rival. A él me pertenezco y déjame ser fiel á mi resolución. Yo te amo por que nuestros corazones comenzaron á alborozarse unidos en una misma aurora, pero amo más á mi Dios que es el dueño de nuestro espíritu y la infinita belleza infinitamente más amable que las criaturas....

Hágase como tu dices; contestó Fernando: yo te amo sin egoísmo, con un amor puro, desinteresado. Si tu felicidad implica mi sacrificio, mi muerte, sé feliz y quiera el Cielo reunirnos en la Eternidad ya que en la tierra hemos vivido separados.

Sintió Fernando anonadarse su espíritu: sintió la muerte en su corazón... y no obstante el sacrificio generoso le hacia casi feliz....

Pasó algún tiempo, y por circunstancias imprevistas no pudo Angelina cumplir sus deseos; lo cual dió motivo (quien lo diría) para que Fernando, sufriera la mas cruel de las decepciones.

En efecto; habiendo llegado á enterarse la madre de la joven de los amores de Fernando, los rechazó indignada porque él carecía de fortuna.

Aquí se trocó el apacible afecto del joven, en una honda pena y se alzó el amor propio. Rechazó los dulces ensueños de su juventud, los gratos recuerdos de un pasado feliz y abandonó la tierra que lo viera nacer lanzándose por el océano con el corazón herido de muerte y una amarga lágrima empañando sus tristes ojos...

Adiós Angelina..... hasta la eternidad murmuró al ocultársele el último pico de sus montañas.

Todo sonrió á Fernando en América: gloria y fortuna; mas nunca su corazón se hallaba tranquilo; siempre sentía viva aquella herida; siempre suspiraba por el amor de su infancia.

Así pasaron 10 años.... 10 años que lo envejecieron con la intensidad de sus trabajos, con las penas de la vida, y sobre todo con el martirio de su amor frustrado.

Volvió por fin á Euskaria; blanco el pelo y luenga barba también blanca: hondas arrugas en su semblante: pálido el color y herido de muerte por una afección al corazón.

Volvió á su pueblo: al verlo sonrió tristemente dejando resbalar una lágrima.

Nadie reconoció á Fernando ni él tuvo empeño en que así no fuese, antes al contrario se dió á conocer por el nombre de Agustín y se hospedó en su misma casita donde viviera en los tiempos de su niñez.

Allí solía asomarse al balcón que daba al huerto; en él paseaba Angelina todas las tardes; y contemplando los sombríos tristes del crepúsculo, meditaba en la exacta semejanza de los días que morían con su vida que sentía apagarse lentamente.

Angelina sintió una misteriosa emoción al conocer al nuevo vecino; un secreto impulso; una ciega simpatía.

Una tarde de primavera en que los pajarillos revoloteaban alegres de rama en rama, y el ambiente embriagaba con sus perfumes, Angelina hacia un bello ramo con variadas flores, y Fernando la contemplaba desde su balcón con amor y desencanto, con pasión y pena, con el alma inundada de mil afectos encontrados.

—Queréis darme una flor, señorita?

—Con mil amores, D. Agustín.

—Gracias.... Una flor, dijo tomándola en su mano.... un alma que se abre á la dicha, un corazón que se abandona al amor,.... una esperanza.... un recuerdo....

Pobre flor arrancada de su planta; cuán efímera es tu vida, piensas en la lozania de tu juventud que vivirás mucho.... cuánto vivirás?... unas horas.... despues languidecerán tus pétalos: se secará tu caliz, se agotará tu perfume.... despues morirás.... Así muere el corazón cuando le arrebatan el ser que ama.... así muere el alma con la ausencia eterna.... así mueren las ilusiones y recuerdos sin el amor.

—A fé que es triste vuestro discurso.

—Es la fuerza del destino que agotó mis alegrías perdonadme si os causé hastío.

—No por cierto. Siempre he compadecido al apenado, y he procurado siempre aliviar su duelo atendiendo sus quejas.

—Noble corazón....

—Sufrís mucho?

—Nó. Se agotó el corazón. Que el corazón se agota cuando se ceba en él por mucho tiempo el pesar: y hoy solo siento un confuso sopor, una perenne melancolía, una pena múltiple y vaga....

Viendo Angelina que abismándose D. Agustín en esas ideas se acentuaba su pesar, trató de distraerlo de tales pensamientos; y al efecto le preguntó sobre sus viages. D. Agustín complació su pueril curiosidad relatándole lo más notable que habia admirado en el mundo.

Sentíase Angelina sugestionar con la palabra siempre vehemente de su interlocutor. Ora oyese descripciones de hermosa naturaleza; ora se le revelase los esplendores del arte; ora escuchase aventuras interesantes de D. Agustín; siempre admiraba en él su gran corazón, su apasionamiento sin límites, y su vida melancólica y misteriosa le hacia sospechar algún amor siempre contrariado.

Así conversaron durante algunas tardes con indecible gozo de él, con creciente interés de Angelina.

Una de esas hermosas tardes de límpido cielo arrebolado en el horizonte, azul en el zénit, con más interés que nunca escuchaba Angelina las pláticas de D. Agustín.

—Me prometisteis, prorrumpió aquella, contarme un día los episodios de vuestros juveniles años....

—Cierto, amable señorita: más pienso que hice mal prometiéndos tal cosa. Mi juventud.... queréis escuchar una elegía?

—Y porqué no: puede haber mayor satisfacción que consolar á un amigo triste; acaso no se hace amable el que sufre ó ha sufrido por ese mismo hecho?

—Mi juventud?... Remontaos un poco, más colocaps en el 18.. cuando apenas alboreaba mi razón, y el alma comenzaba á sentir.

Nací como la enredadera que reconociéndose débil busca algo donde apoyarse: yo senti un vacío inmenso desde mi tierna edad y una flor que naciera junto á mí me ofreció el apoyo de su flexible tallo, el consuelo de su rico perfume.

Pronto el alma abrazó su virginal cáliz y se embriagó con el suavísimo perfume de sus blancos pétalos.

DR. F. J. LOPEZ.

Buenos Aires.

Continuará.

¡Artá... Guizonak!

(A LOS VASCONGADOS DE BAHIA BLANCA)

Del Pirene, en la falda recostada
cual sultana, que incita su hermosura,
está *Euskaria*, región privilegiada
por el verbo divino, y señalada
como modelo para edad futura.

II

El mar bravío, que sus costas besa,
por sus playas sumiso se desliza;
y en su tierra fecunda, se enbelesa
la pródiga natura, que no cesa
en hacerla triunfar en santa liza.

III

Todo un pueblo plétórico en virtudes
con historia repleta de grandezas,
acosado se ha visto de inquietudes
nacidas al calor de ingratitudes
con simiente de envidias y bajezas.

IV

Cansado de sufrir, se alza iracundo
en demanda de sus sacros fueros
el temible vascón; y odio profundo,
declara al malhechor y sin segundo,
cunde el ardor, por valles y senderos.

V

¡Salve, pueblo viril, cuna de hazañas,
de *Aitor* y *Lecobide*, descendientes!
aún impresas están en las montañas
las huellas, que al huir razas extrañas,
demostraron que sois unos valientes.

VI

Más no bastan las fuerzas materiales
y el valor y el tesón en la defensa
si queréis, que os admiren como á tales;
hay que ser ante todo intelectuales
supuesto que ignorancia, es nube densa.

VII

Avanza el mundo en tono de conquista
convirtiendo la fuerza en un derecho;
y todo el que su marcha no resista,
el dogal del esclavo, ante su vista
expone el enemigo satisfecho.

VIII

Despertar es forzoso y oponerse
al tirano, que osáre envilecernos;
hagamos retumbar y estremecerse
el valle y la montaña; que es perderse
acatar lo que tratan de imponernos.

IX

Sucumbir, es mil veces preferible
bajo la sombra del augusto roble;
y la historia severa é infalible
dirá á los venideros impasible
un pueblo aquí murió, valiente y noble.

X

¡Más no ha de suceder, que está surgiendo
nueva legión, que con fulgor de téa,
la ruta enseña, á los que van viniendo;
y el amor á la raza irá creciendo
hasta escalar la cumbre de la idéa.

XI

Si no es mentira el singular cariño
ante el recuerdo del hogar paterno;
si le conservan puro cual amor de niño,
la gloria, el manto, extenderá, de armiño
haciendo del *Eskuaro* un pueblo eterno.

XII

¡Zazpiak-Bat! como consigna santa,
es la frase adoptar, de guerra el grito
y atrás el invasor; nunca su planta
hollar debe la tierra sacrosanta
que ostenta por coraza, montañas de granito.

XIII

La férrea, cordillera, que os separa
soberbia, magestuosa é imponente,
debe ser vuestro altar, en cuya ara
prosternados jurad porque preclara
se conserve sin mancha eternamente.

XIV

Vivemos á los nuevos redentores
que en lucha franca y con viril coraje,
al pueblo han hecho ver, que sus mayores
no admitieron jamás conquistadores
ni á ninguno rindieron vasallaje.

XV

Ostentando sus lípidos blasones
y unidos por abrazo fraternal,
avancen sin temor vuestras legiones
que desplegando al aire los pendones
el terror impondreis al criminal.

H. G. DE A.

PRINCIPIOS DE SIGLO

Vasconia en el siglo que ha terminado ha perdido, es cierto, las últimas libertades políticas que le quedaban; el igualitarismo revolucionario y el espíritu absorbente de la gente del centro de España y nuestra pequeña decadencia debida á guerras intestinas, lograron imponer de derecho el uniformismo; pero también es un hecho que Vasconia en el siglo XIX ha recobrado poco á poco la conciencia de su personalidad y ha aumentado su riqueza y su cultura de un modo verdaderamente extraordinario.

Vasconia entra en el siglo XX en pleno renacimiento, sinó regenerada (la palabra está de moda) en camino de regenerarse. Y así como en otros tiempos todo estaba en contra de sus intereses sociales, materiales y políticos, hoy por suerte todo le es favorable.

Han pasado á la historia por anticuadas y falsas las teorías políticas uniformistas y de libertad jacobina de principio y mediados del siglo pasado, para hacer sitio á las más liberales y humanas de la política positiva inspirada en el sentido histórico y de la realidad y por lo tanto favorable á la autonomía de las comarcas y regiones de personalidad propia.

Nuestro mar, el Cantábrico, ha seguido con la importancia que adquirió desde el siglo XV, por el descubrimiento de América y por los inconvenientes que á la navegación por el Mediterráneo ponían los turcos; por este motivo hemos visto aumentar nuestra riqueza, el comercio y la cultura, adquirida con el constante roce con países civilizados.

En sentido contrario, los desaciertos y las derrotas del Estado español han debilitado la influencia de la gente que hasta hoy tan mal lo han regido; los hechos han venido á demostrar palpablemente lo desastroso de la política uniformista y la bondad de la que siempre, en todo tiempo, con más ó menos fuerza, ha defendido el pueblo vascongado.

Entramos, pues, en el siglo XX, teniendo á favor nuestro la conciencia de nuestra personalidad, la riqueza acumulada por nuestro trabajo, una mayor cultura intelectual y artística, la incredulidad hacia las ideas contrarias y la fé en las propias. Por poco que sepamos conservar y aumentar la cultura intelectual y la riqueza material de nuestra tierra, y por poco que sepamos aprovecharnos de los cataclismos que fatalmente tienen que sufrir los contrarios, el siglo en que hemos entrado tiene que ver el triunfo del espíritu vascongado dentro de la política del Estado español.

De *La Voz de Vizcaya*, de Bilbao.

NOTAS LOCALES

Entusiasmo Vasco-Navarro.—Segun noticias que nos llegan, se ha inaugurado en Madrid con un espléndido banquete la nueva sociedad Vasco-Navarra el 12 del pasado Enero con un entusiasmo rayano en delirio, felicitándose de poseer un centro de cultura, donde puedan reunirse y compartir todos los eúskaros y con el objeto de oponerse hasta donde sea posible si el gobierno pretendiera despojar á las cuatro provincias de su concierto económico.

A los postres, abundaron los elocuentes discursos, basados todos en el espíritu que queda dicho, terminando con el "Guerinicako-Arbola" cantado por todos los asistentes.

Forman la actual comisión, los siguientes señores: Presidente, D. Norberto Alfaro; Vice, D. Domingo Burgoa; Secretario, D. Luis de Gondra; Pró, D. Luis Landaburu; Contador, D. Amadeo Pildain; y Tesorero, D. Teodoro Azcúnaga; Vocales: de Alava, D. Antonio Ugarriza; Vizcaya, D. Venancio Monasterio; Guipúzcoa, D. Nicolás Bustinduy; Navarra; D. Eugenio Urrandurraga. Bibliotecario D. Abdon G. de Alaiza.

De Bahía Blanca.—Nuestros colegas *El Porteño* y *La Nueva Provincia* dedican estensas crónicas a las Romerías Bascongadas últimamente celebradas en dicho punto.

El programa de las mismas que ya fué publicado en nuestro anterior número, hacía presagiar el brillante resultado que han obtenido las Fiestas.

A estar á lo relatado por dichos colegas parece que nuestro amigo J. Ortigala se ha superado así mismo en el desempeño de los difíciles números musicales que tenía á su cargo como lo prueban los aplausos que le han otorgado.

Unimos los nuestros á los del inteligente público de Bahía Blanca.

La composición poética de nuestro compañero señor Andoin fué premiada con demostraciones de aprobación. La publicamos en otro lugar para que sea conocida por todos nuestros suscritores.

Los demás números del extenso programa fueron desempeñados con brillantez por sus respectivos intérpretes.

En resumen: la Comisión organizadora de las Romerías, se ha hecho una vez más acreedora á la estimación de aquel vecindario; pues con el entusiasmo y desinterés que han desplegado en su misión, han conseguido demostrar que dentro de la Colonia Vascongada, abundan valiosísimos elementos para llevar á cabo cualquier empresa por importante que ella sea.

Reciban pues nuestras más ardientes felicitaciones por el éxito obtenido.

Fuera de peligro.—La Sra. esposa de nuestro particular amigo y colaborador D. Juan José García Velloso, sufrió días pasados un ataque que puso en cuidado á toda la familia.

Afortunadamente ha desaparecido el peligro, debido á la pronta asistencia y solícitos cuidados por lo que felicitamos al Sr. Velloso deseando á la apreciable enferma su completo restablecimiento.

Fallecimientos.—Hemos visto con sentimiento que á la apreciable familia del Sr. Arrarás de Chascomús, perseguida por la fatalidad ha visto desaparecer de entre los vivos á tres de sus miembros siendo una de las víctimas su hija menor, niña inteligentísima, orgullo de los suyos.

Acompañamos profundamente condolidos á la distinguida familia por tan irreparables pérdidas.

—Segun nos comunica nuestro antiguo amigo y suscriptor J. Ariza, ha perdido en estos últimos días á su esposa doña Raimunda Olavarrí de Ariza.

La finada, que era modelo de esposa, ha sumido á nuestro amigo en el mas completo estado de desconsuelo.

Al lamentar la pérdida de su querida compañera, aconsejámosle toda la resignación necesaria para soportar tan rudo golpe.

Descanse en paz.

—Ha dejado de existir en el Rosario el vicario foráneo, presbítero D. Juan Canala Echevarría.

Nació en Arrazua (Vizcaya) en cuyo lugar reside su familia. El presbítero Echevarría llegó á Buenos Aires el año 1872, habiendo estado en el Paraguay, Corrientes y Entre-Ríos. Últimamente se instaló en Santa Fé, donde desempeñó importantes cargos como capellán del Hospital de Caridad y como cura de varias colonias.

Al inhumarse sus restos, el canónigo señor Silva, vicario general de la diócesis de Santa Fé, que encabezaba el duelo como delegado de S. S. Illma. el obispo Boneo, pronunció sentidas palabras haciendo el elogio del presbítero fallecido y cuya muerte se lamenta por todos los que tuvieron ocasión de conocer y apreciar las virtudes que le adornaban.

Nuevo instituto.—En la sección avisos verán nuestros abonados la creación de un colegio, preparatorio, dirigido por sacerdotes vascongados en el que cabe esperar que los resultados sean satisfactorios dado el sistema implantado para la enseñanza.

A las familias vascongadas se les presenta la ocasión de educar á sus hijos en la forma que se hace en los institutos de las provincias nuestras.

Desde el próximo número saldrá el citado aviso en vascuence.

A nuestros suscritores.—Contestamos por medio de esta sección á los que se han servido preguntarnos por el Diccionario.

No habiendo terminado aún con la distribución del alma-

naque, ya digimos anteriormente, que no daría comienzo el reparto de la primer entrega del Diccionario, hasta haber quedado hecha la citada distribución.

Por otra parte, todos nuestros abonados saben que en el idioma vascongado escrito, abunda la letra k y como es escasa en toda colección de tipos ha habido necesidad de encargarse á la fundición, nos hagan la cantidad necesaria para ir preparando los primeros pliegos.

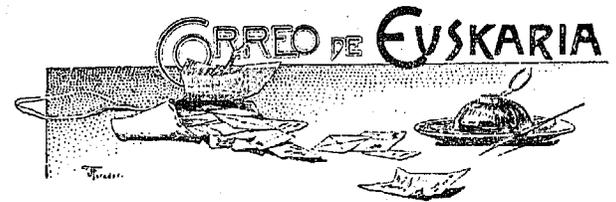
Quedan pues notificados, los que con impaciencia esperan esa obra.

El maíz.—Las noticias sobre la sementera del maíz no pueden ser más satisfactorias; pues sino sobrevienen contratiempos, la cosecha de este año será extraordinaria.

A los señores suscritores de fuera de la capital

Les rogamos encarecidamente quieran enviar inmediatamente, en alguna forma, el importe de las suscripciones que adeudan, pues de lo contrario perjudicarían muchísimo á esta Administración y se verán además privados de los obsequios prometidos para fin de año.

La Administración.



ALAVA

AMURRIO.—Penosa impresión ha causado en Amurrio el fallecimiento del joven don Eduardo de Gallástegui y Elizaran, persona muy apreciada.

REAPERTURA DE UN JUZGADO.—Ha comenzado á funcionar en Amurrio, el Juzgado de primera instancia que fué suprimido hace ocho años por decreto que suscribió don Fernando Cos-Gayón y que ha sido repuesto últimamente.

NOMBRAMIENTOS.—Ha sido nombrado administrador de Hacienda en la provincia de Alava, D. José Gallostra, que es interventor de la de esta provincia.

Para ocupar la vacante ha sido designado D. Emilio Linares Aztray, que prestaba servicio en Madrid.

GUIPUZCOA

EIBAR.—Durante el pasado año de 1900 han sido construidas en las fábricas de Eibar, las siguientes armas:

Escopetas de todas clases, 62.478; pistolas 31.494; revolvers, 168.178; fusiles, carabinas y tercerolas, 1.248, que hacen un total de 263.998 armas, ó sean 31.182 más que el año 1899.

INCENDIO.—Se inició un incendio en la casería denominada "Anacoa", radicante en la jurisdicción de Irún.

El edificio, que era propiedad de don Aquilino Rodríguez y estaba habitado por los colonos Miguel Jáuregui y José Joaquin Amaivia, quedó reducido á escombros á pesar de los esfuerzos que se realizaron para sofocar el siniestro.

Los habitantes de la casería tuvieron tiempo de salvar la mayor parte de sus muebles.

POR TOMAR EL TREN.—Un suceso muy gracioso ocurrió recientemente en San Sebastián.

Un individuo llamado Francisco Latamendi, colono de la casería titulada "Zuloaga", radicante en la jurisdicción de Amezueta, se dirigió de noche á la estación del Norte.

No se fijó en el puente de madera y siguiendo por el paseo de los Fueros, llegó al término del mismo.

Sintió entonces el sibido de la locomotora del tren en que había de realizar el viaje, y para llegar cuanto antes á la estación, no se le ocurrió otra cosa que vadear el río Uruma, creyendo que era esta empresa fácil.

Se metió tranquilamente en el agua y al poco tiempo cayó en un hoyo y se encontró con que el líquido le llegaba al cuello.

Entonces comenzó á pedir auxilio, más antes de que se le pudiera prestar, ya había salido á tierra por su pié, después de perder la boina y el paraguas.

Fué conducido al cuarto de socorro donde se le mudó de ropa, y después se trasladó á la casa donde se hospedaba.

RENUNCIA ACEPTADA.—La comisión provincial ha aceptado la renuncia del cargo de concejal del Ayuntamiento de Gue-taria, presentada por don José Antonio Lazcano, fundándose en ser mayor de sesenta años.

OBRAS PROVINCIALES.—La D'putación provincial ha sido autorizada por la dirección general de Obras Públicas para ensanchar la carretera de las Ventas de Irún, en la travesía de Ancho.

La carretera será ampliada en 80. centímetros, tomando para ello terrenos contiguos á la estación de Pasajes, y que hasta ahora ocupaba la compañía del ferrocarril del Norte.

JUNTA DIRECTIVA.—La junta directiva de la sociedad "Guzarte" ha quedado constituida para el año actual en la siguiente forma:

Presidente, don Ramón Izaguirre; secretario, don Hermenegildo Lopez; tesorero, don José Arizpe; vocales, don Vicente Mendizabal, don Ignacio Aguirre y don Julián Urruzola.

PASAJES.—La sociedad de socorros mútuos "La Armonía" ha celebrado últimamente junta general, y resulta de la Memoria que durante el año 1900 ha tenido de gastos 4.267,15 pesetas, que han servido para auxiliar á los enfermos y heridos de de la sociedad citada.

Dicha benéfica asociación cuenta el día de hoy con un depósito en caja de 2.349,38 pesetas.

Para formar la nueva junta directiva, han sido elegidos los señores don Eustasio Barbeito, José Ostolasa, Francisco Arzac, José Joaquín Unanue, José Manuel Alcorta, Félix Echaide y Román Bombin (secretario perpétuo).

NAVARRA

CAMPOS Y MERCADOS.—Al finalizar el mes pasado comenzó á iniciarse en algunos puntos de la provincia un pequeño movimiento de exportación de granos y de vinos, si bien ese movimiento estaba limitado á modestos pedidos; pero bueno es que comience la demanda.

El tiempo ha abonanzado, desapareciendo los fríos intensos que últimamente reinaban.

MANICOMIO VASCO-NAVARRO.—En este magnífico establecimiento en construcción, se han plantado 2000 árboles; además se está terminando la Granja, y el resto de las obras se acabará en la primavera próxima.

Después de esto solo quedará por hacer, la instalación de los alienados.

ASOCIACIÓN DEL MONTE-PÍO DE MAESTROS DE NAVARRA.—Vá tomando mayor incremento, pues son muchos los nuevos socios que han ingresado recientemente en dicha sociedad.

INCENDIO.—En Errazu se desarrolló un incendio en la casa Mapizteneá, propiedad de don Nicolás Suquibide. Al toque de campanas acudieron numerosos vecinos, llegando desde el primer momento el alcalde don Pedro Fagoaga, el secretario, fuerza de la guarda civil y el teniente de carabineros con los números disponibles.

El fuego se sofocó á las dos horas de iniciado; no siendo las pérdidas muy considerables, gracias al esfuerzo de todos y su aplicación oportuna.

LA DIRECCIÓN DE MONTES DE NAVARRA.—Ha terminado el reparto de plantas de árboles procedentes de los viveros provinciales, entre los pueblos y particulares que lo solicitaron oportunamente.

CENTENARIA.—En el valle de Baztan hay una anciana que ha visto el tercer siglo durante su vida, puesto que nació en Lecaroz á las cuatro de la tarde del 15 de Junio de 1797, esto es, á fines del siglo XVIII, ha vivido durante el XIX y alcanza á ver el XX.

La anciana mujer, que se llama Juana Cortari y Urrutia, cuenta 103 años y medio, vive en un caserío próximo á Lecaroz, y desde que cumplió los cien años es muy visitada por varias personas.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Señoras Alicada Osacar, Isabel Marín; señores Agustín Iurralde, Ignacio Goldaraz, Fermín Segura.

En Cintruénigo: don Juan Garbayo y Chivite, doña Ecequiela Fernández y Navascués, y don Isidro Sanchez y Jimenez.

En Falces: don Andrés Inda.

En Dicastillo: don Esteban Ramirez.

En Elizondo: doña Javiera Gortari.

VIZCAYA

NUETO TEATRO.—El conocido empresario de teatros, don Luis Urizar, trata de construir un coliseo en los terrenos donde se hallan situados en Bilbao los Campos Eliseos.

El proyecto del edificio está á cargo de un reputado arquitecto, cuyas obras comenzarán en la próxima Cuaresma.

El coliseo se inaugurará el próximo mes de Agosto, actuando la compañía Mendoza-Guerrero.

NOMBRAMIENTO.—La Junta de Patronato de la Escuela de Ingenieros industriales de Bilbao, hizo el nombramiento del puesto de Director, para cuyo importante cargo se han presentado 31 solicitantes y designó dos profesores de las tres plazas sacadas á concurso para las que había 56 aspirantes.

El cargo de Director lo ha obtenido D. Manuel Sanchez Massia, que al propio tiempo se encargará de las cátedras de Metalurgia del hierro.

VILLARO.—La bienhechora señora doña Sotera de la Mier y Elorriaga (q. e. p. d.) hizo un legado valioso al hospital de Villaro.

EL VAPOR OLETA.—Ha entrado en el puerto de Las Palmas de arribada, el vapor "Oleta".

Este buque es de la matrícula de Bilbao y pertenece á la casa de los señores Gazteiz y Medialdua.

El desgraciado maquinista muerto á consecuencia de la explosión de la caldera, se llamaba don Víctor Elordi y era natural de Ea (Vizcaya.)

BILBAO.—Ha sido propuesto vicecónsul de la República Argentina en la capital de Vizcaya, don José Rufino de Olaso.

MUNGUÍA.—Ha vuelto á hacerse cargo de la Alcaldía de Munguía, D. Pedro Arruza, por cuyo motivo sus amigos le obsequiaron con un banquete.

BILBAO Y ALBUÑOL.—Dice *El Español* de Madrid: "Ayer daban cuenta los periódicos de haberse visto obligados los maestros de Albuñol á cerrar sus escuelas por carecer de recursos para mantenerlas. Hoy los mismos periódicos describen el banquete con que ha sido obsequiado en Bilbao un profesor de instrucción primaria que cuenta ochenta

años de edad, y continúa sin desfallecimiento su apostolado didáctico. Consuela de aquel lastimoso suceso andaluz, este honroso acontecimiento vizcaino. Presididos por el maestro octogenario, se reunieron en Bilbao más de 402 comensales. Tres generaciones de hombres se congregaron en torno de los manteles para festejar al venerable patriarca que les abrió los ojos á la luz de la ciencia y les mostró desde la niñez el camino de la verdad. Aquí, donde tantos maestros mueren de hambre, parece inverosímil que alcance longevidad desahogada y prestigiosa quien consagró su vida á una misión que cuenta con innumerables mártires. El ejemplo que dan los discípulos del maestro bilbaino prueba cuán fecunda fué la labor realizada por aquél y cuán bien preparados dejó el espíritu de sus alumnos para los grandes ideales de la vida moderna. ¡Lástima grande que no haya más que un Bilbao y casi toda España sea Albuñol!"

EL VAPOR GUERNICA.—Entre las últimas adquisiciones hechas por la Compañía Cantábrica de Navegación que dirigen los señores Orbe y Gobeo, se halla la del hermoso buque cuyo nombre encabeza estas líneas. Es el, Guernica, un verdadero trasatlántico, así por sus dimensiones, como por su corte airoso y elegante.

Está construido para pasaje y cuenta entre sus camarotes dieciocho de primera clase solamente.

Sus armadores, en vista de estas excelentes condiciones, han decidido dedicarlo con preferencia al transporte de pasajeros. Unicamente faltaban las pruebas de velocidad para poderlo hacer, y éstas han tenido lugar en las costas de Italia, entre Génova y Civita Vecchia, dando un resultado altamente satisfactorio, pues el, Guernica, superó en mucho la marcha de once millas por hora, fijada como mínimum para los vapores que se dedican á conducir pasajeros y emigrantes. Asistió á las pruebas un representante del ministerio de Marina lusitano.

El vapor, Guernica, tomará en los puertos italianos para su primer viaje á través del Atlántico carga general y unos 1.000 pasajeros con destino al Brasil y Rio de la Plata.

Felicitemos á los señores Orbe y Gobeo por sus provechosas iniciativas.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Señoras Paula Ugarte, Feliciano Acordagoicoechea, Inés de Jarza y Echaniz, María Amézaga y Balparda; señor general Aguirre Bengoa.

En Elorrio: doña Catalina de Chopitea.

REGION VASCO-FRANCESA

DE NUESTROS COLEGAS TRASPIRENAICOS.—A consecuencia de las nieves que han caído sobre los Pirineos ha quedado interrumpido el tránsito por la carretera de Francia, suspendiéndose, por consiguiente, el tráfico que, de algunos puntos de la provincia se venía haciendo por el puerto de Canfranc.

También se nos dice que los puertos de Hecho ó Sallent se hallan interceptados por igual motivo.

EFFECTOS DE LA PAZ ARMADA.—El ejercicio que acaba de terminar presenta un "déficit" de 67 millones de francos en Francia, y no hay que olvidar que, habiendo sido año de Exposición el de 1900, merced á ello han visto los ingresos considerablemente reforzados. Sin Exposición, el "déficit" se hubiera elevado á más de 100 millones. Y los gastos amenazan con su continuado crecimiento. Sólo de créditos suplementarios se han concedido en el año último 148 millones. Los enormes presupuestos de Guerra y Marina tragan millones insaciablemente, en tanto que otros servicios públicos andan bien escasos de dinero. Las jubilaciones y retiros crecen como la espuma; y por si todo ésto embarazo fuese poco, aún se piensa en una ley de retiro para los obreros, que habrá de sobrecargar el presupuesto con más de 280 millones.

Los impuestos son ya más que enormes: apenas si el pueblo francés puede soportarlos.

GUSTAVO DIRIART.—Ha fallecido últimamente en la villa de Saint-Palais, el señor G. Diriar, y á cuya memoria dedican

sentidos artículos neerológicos los periódicos de la región.

El extinto pertenecía á esa clase de hombres de recto criterio y de conciencia limpia que dejan al desaparecer, huellas imborrables de su memoria y proceder correcto.

En vida desempeñó con competencia poco común los siguientes puestos: Notario honorario, Corregidor de Saint-Palais y de Trissarri, Presidente de la Sociedad de Socorros Mútuos.

Baja á la tumba con el aprecio de todos sus conciudadanos que es el mejor elogio que de su persona y actuación pública puede hacerse.

ADUANAS.—M. Carraz, inspector de aduana en Hendaya ha sido ascendido á la clase superior inmediata al puesto que venía desempeñando, como premio á su laboriosidad y competencia.

Felicitemos al agraciado, por la remoción de que ha sido objeto.

FABRICACIÓN DE FÓSFOROS.—El Ministro de Hacienda ha autorizado últimamente la fabricación del nuevo tipo de fósforos de cera modelo inglés.

La tarifa aprobada para el expendio al público, es la siguiente: caja de cincuenta cerillas finas diez céntimos; caja de cuarenta (duración cinco minutos), veinte céntimos; caja de 256 cerillas gruesas, cincuenta céntimos.

NOMBRAMIENTO.—El conocido armador y banquero de Bayona, Mr. Lagasse, ha sido nombrado delegado de San Pedro Miquelou (Terranova), en el Consejo Superior de las Colonias de Paris.

Sabido es, que el señor Lagasse, es el gran armador de la flotilla de goletas de pesca del bacalao, que todos los años por Marzo, zarpa de Bayona para las costas del Canadá, Irlanda y Noruega.

DE MINAS.—El vecino del Irún D. Francisco Dallemague, de nacionalidad francesa, ha iniciado la explotación de la mina "San Juan", sita en las inmediaciones de la caseta del camino del puesto de Berrizaun, jurisdicción Yanci, pueblo de la provincia de Navarra.

Ese mismo señor ha hecho nueva denuncia de 174 hectáreas de terreno en el sitio "Eguendoco eguia", cuya superficie no es más que un desarrollo del punto ocupado por la referida mina.

DISTINCIÓN MEREcida.—El vice almirante y comandante en jefe, prefecto del cantón marítimo de Socca, ha dirigido una atenta nota en testimonio de gratitud, al primer timonero Louis-Etienne Menard, dueño del "Nautilus" en el Bidasoa por su inteligente y enérgica obra llevada á cabo con motivo de la peligrosa situación en que se halló el 15 del pasado mes el vapor español Sestao, varado en el Ancon á trescientos metros de Socca.

DE ASCARAT.—Segun noticias de este punto, entre el elemento popular se ha iniciado un movimiento tendente á asimilarse por medio de conferencias científicas todos aquellos adelantos que indiquen progresista desarrollo.

En una de las últimas reuniones habidas y después de una audición grafónica y de proyecciones luminosas que causaron el asombro de aquellas pobres gentes, el conferenciante M. Larroque, expuso la necesidad y conveniencia de la formación de asociaciones de socorro mútuo para ponerse á cubierto de las contingencias de la vida.

También dedicó un párrafo de su disertación á la utilidad que reportaría al labriego en general, el poseer conocimientos técnicos de agricultura desterrando la primitiva rutina, causa primordial del estancamiento en que se halla tan importante rama del progreso.

Fué felicitado dejando gratas impresiones entre los numerosos oyentes que acudieron á su llamado.

CULTIVO DE LINO Y CAÑAMO.—"L'Officiel," publica un decreto del ministro de agricultura, fijando en 77.50 francos por hectárea la prima acordada á los cultivadores de lino y cañamo durante el año 1900.

Esa es la manera de estimular al trabajador.